

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Поговорим об артикле

*Т. С. Сорокина, д. ф. н., проф.,
завкафедрой грамматики и истории английского языка МГЛУ*

И для кого не секрет, что обучение употреблению английских артиклей представляет определенные трудности как в школьной, так и в вузовской аудитории. Думается, что предлагаемый в данной статье подход позволит перейти от изучения отдельных случаев употребления артиклей к общему принципу, регулирующему выбор артиклей в зависимости от определенной коммуникативной ситуации (прагматических условий).

Поскольку определенный артикль является маркированным членом оппозиции **the – a/o** (то есть может быть описан в положительных терминах), хотелось бы начать разговор о выражении “определенного” характера существительного с той области функционирования определенного артикля, которая не касается так называемого “традиционного” употребления **the** (в географических названиях, названиях стран, газет и журналов и т. п.).

Несколько слов об истории вопроса.

С самого начала становления английской традиции грамматического описания артикль представлял собой загадку, точнее сказать, головоломку. Крайним выражением этого может служить мнение известного английского грамматиста А. Гардинера о том, что артикли – это не более чем “useless ballast” и “old rubbish”.

Слово “артикль” происходит от греческого слова “Arthron”, которое в греческом языке обозначало относительные и личные местоимения. В латинском языке, как известно, нет артиклей, и, поскольку первые английские грамматисты XVII века описывали грамматические явления английского языка по модели латинских грамматик, артикль представлял определенную проблему. Его интерпретировали как “знак существительного” или как “знак, соответствующий латинским падежам” или, наконец, как “прилагательное”. Для последнего были определены основания: на ранних этапах развития английского языка определенный / неопределенный характер существительного передавался особым типом склонения прилагательного. Таким образом, вплоть до XVIII века артикль не рассматривался как отдельный класс слов.

Что касается современных исследований природы и употребления артиклей (философский подход, theory of familiarity, трансформационный подход, логическая теория, теория актуализации и др.), то они, как правило, либо не дают четкого объяснения различий между “definite” и “indefinite” (например, “definite” – “unambiguously identifiable by the hearer”, “indefinite” –

“not unambiguously identifiable by the hearer”), либо так или иначе соприкасаются с теорией референции, относящей использование артиклей к области речи (а не языка) и предполагающей учет определенных прагматических условий, сопровождающих речевой акт.

Важным является также вопрос о сущности артикля и о его месте в структуре языка. В англистике нет единой точки зрения по данной проблеме: одни исследователи считают артикль частью речи и рассматривают его как отдельное слово, другие полагают, что артикль является морфемой, грамматическим аффиксом при существительном. Однако большинство языковедов признают за артиклем статус служебной части речи.

Какие же условия необходимы и достаточны для употребления определенного артикля?

Ответ на этот вопрос может дать теория референции, которая трактует референцию как отношение актуализированного, включенного в речь имени или именного выражения (именной группы) к объектам действительности. Референция осуществляется в речи, хотя все средства референции принадлежат языку. В пределах именной группы одним из средств референции является артикль.

В английском языке принято различать два типа референции в составе именных групп: определенную и неопределенную.

Наблюдения показали, что, участвуя в процессе определенной референции как часть ее механизма, определенный артикль выполняет одну из своих функций – “индивидуализация объекта” (это – наиболее частотная функция и вместе с тем наиболее трудная для осмысления при обучении английскому языку). Содержание этой функции заключается в том, что именуемый существительным с определенным артиклем объект мыслится в конкретном соотношении с другими объектами. Характер этих отношений определенным артиклем не устанавливается. Он определяется природой соотносимых объектов. Эти соотношения называются “координатными признаками”. Для русского языка выделяются девять таких признаков: 1) отношения родства (мой отец), 2) партитивные отношения (нос майора Ковалева), 3) отношения дополнительности (берег Волги), 4) посессивные отношения (владелица этой дачи), 5) локальные отношения (дом на том углу) и т. д.

В английском языке определенный артикль осуществляет индивидуализацию объекта, точнее участвует в механизме референции, *только* через выше-

упомянутые отношения (координатные признаки). Эти координатные признаки выражаются определенными дескрипциями, то есть именными группами – структурами с препозитивными и постпозитивными определениями. Иными словами, *координатные признаки есть отношения между компонентами именных групп*. Эти отношения могут быть эксплицитно выраженными или подразумеваться (выводиться из контекста или ситуации общения).

Внутри определенных дескрипций выделяются следующие 16 координатных признаков (видов семантических отношений):

- 1) субъектно-предикатные
On Thursday 150.000 people packed the avenue leading to the closed legislation Palace.
- 2) объектно-предикатные
Savagely he believed in the balance wrought by an act of vengeance /... / eye for eye, tooth for tooth.
- 3) предикатно-субъектные
... and there rose the busy chatter of the little trout stream...
- 4) предикатно-объектные
The search for Tommy Flynn was ended.
- 5) объектно-субъектные
...and Mr. Dundee would go mad at the sound of a single fugue rotating endlessly through the afternoon.
- 6) субъектно-объектные
But she stepped straight off the curb, the driver of the car had said at the inquest.
- 7) темпоральные
...Tommy Flynn, the pal he had not seen since the night their ship was blown from under them.
- 8) локальные
Ashurst crossed out unchallenged to the hillside above the stream.
- 9) причинно-следственные
He /... / was irritated with people who expected him to listen to their arguments or wished to hear the reasons for his decision.
- 10) посессивные
...the voice of Halliday /... / explained how in this mouldy place the only decent things were the bathing and boating.
- 11) партитивные
But the clusters of coconuts nested under the shuffling branches of palms ...
- 12) тождественности
Only 100.000 of the two million drought victims in the Ethiopian province of Figré are receiving food aid.

- 13) назначения
... a modern composer had written the music for the two charming ballets they danced.
- 14) внутреннего содержания
And finally they have caved in on some issues /... / offering key concessions that made it possible to conclude the treaty on intermediate-range nuclear forces (INF).
- 15) качественные
In ten seconds the harshness of the episode had melted away.
- 16) руководства
The all-out effort to find deep budget cuts is already causing divisions within the upper echelons of the Reagan team.

Эти координатные признаки суживают область определенной референции до степени "индивидуализации".

Определенные дескрипции, выражающие координатные признаки (КП), то есть именные группы с определенным артиклем, могут иметь разные синтаксические модели. Например:

D + Ving (дескриптор* + герундиальный оборот)
the reputation of being a beauty

(КП – внутреннее содержание)

D + clause (дескриптор + придаточное предложение)

the changes that have begun

(КП – субъектно-предикатные отношения)

Q + D (числительное + дескриптор)

the second day

(КП – темпоральные отношения) и т. д.

Помимо эксплицитных средств объект может быть индивидуализирован имплицитно:

- 1) с участием предшествующего контекста:

D + пресуппозиция

The owl hooted... and the sound seemed to fill the whole night.

(КП – тождественность)

- 2) D + фоновые знания коммуникантов (знания, накопленные коммуникантами до конкретного высказывания, энциклопедические знания)
At that time, it was just after the war, I happened to know some people in the Foreign office.

(КП – тождественность; из широкого контекста ясно, что говорящий и слушающий (читающий) знают, что речь идет о Первой мировой войне)

- 3) D + ситуация непосредственного общения
Here's the gate. Now you'll see it.

(КП – локальные отношения; объект локализован в "видимой ситуации")

* Дескриптор – сочетание определенного артикля с существительным.

4) D + последующий лингвистический контекст
Then came the catastrophe: he learnt the truth.
 (КП – отношения внутреннего содержания; последующий контекст раскрывает содержание “catastrophe”)

Что же происходит в акте референции в речи?

Рассмотрим следующее предложение: *He mentioned the changes that have begun.* Здесь артикль только сигнализирует об определенной референции, но выполняет индивидуализирующую функцию не сам по себе, а как часть определенной дескрипции *the changes that have begun*, выражающей координатный признак “субъектно-предикатные отношения”. Следовательно, те контекстные средства, которые выражают определенный координатный признак и тем самым суживают область референции, являются **необходимым условием** для употребления определенного артикля. В результате в первоначальном виде правило употребления определенного артикля может быть сформулировано следующим образом:

*Определенный артикль **может** употребляться только при условии, если присутствует хотя бы один из возможных координатных признаков, суживающих область референции до степени индивидуализации (то есть, если имеется в наличии хотя бы один вид отношений между компонентами именной группы).*

Итак, наличие хотя бы одного координатного признака является **необходимым условием** употребления определенного артикля. Но является ли оно **достаточным**?

Рассмотрим следующие примеры:

- 1) His eyes searched mine with an expression of interrogation...
- 2) She was still there with the expression of ferocity of a baffled cat... или
- 3) Do you remember a chap called Bill Snoop?
- 4) Do you remember the chap called Bill Snoop?

Мы видим, что, хотя в (1), (2) и в (3), (4) структуры и отношения между компонентами именных групп (координатные признаки) совпадают, употребляются разные артикли. Почему это происходит?

Ответ на этот вопрос дает теория референции: под индивидуализирующей референцией понимается такая референция, которая обязывает говорящего не только **к презумпции существования и единственности**, но и к чему-то большему – **к “имению в виду”** конкретного объекта. Это следует понимать так: *существует* хотя бы один объект, который я (говорящий) *имею в виду в данной ситуации*. Иными словами, вступает в силу коммуникативное намерение говорящего: в (2) – я (говорящий) *имею в виду именно*

то (а не какое-то) выражение ярости, которое бывает у рассерженной кошки, или в (4) – я (говорящий) *имею в виду именно того* (а не некоего) парня, которого зовут Билл Снуп.

Сравните также пары примеров с одинаковой синтаксической структурой, но разными артиклями в сходной позиции:

- 5) “Pack a suitcase,” she said. “Come on.” (какой-нибудь чемодан)
- 6) “Pack the suitcase,” she said. “Come on.” (именно тот чемодан, который я имею в виду, который я видела и т. п.)
- 7) Did you bring a coat? (У тебя есть с собой (какое-нибудь) пальто?)
- 8) Did you bring the coat? (ты взяла с собой свое пальто, то что, я знаю, у тебя есть?)
- 9) I have formed an idea that this man has a violent and jealous temper. (некая идея, что...)
- 10) I have formed the idea that this man has a violent and jealous temper. (именно та мысль, что...)
- 11) A robbery would be a relief that would dispossess my mind of the fear of something else. (некое облегчение)
- 12) A robbery would be the relief that would dispossess my mind of the fear of something else. (именно такое облегчение, которое...)
- 13) There’s a niece. She is in service near Overton. (есть некая племянница)
- 14) But I wanted you to know once and for all what’s meant by the term “quality” and the term “balance”, and on top of that, there was the singer. (там был певец, тот, которого я имею в виду)
- 15) The first assistant would hand the workman a small envelope with the pay in cash. (некий конверт...)
- 16) In nine cases out of ten the companion was given the letter with the money to post. (именно такого рода письмо с деньгами...)
- 17) I saw in a Quebec newspaper a quarter-column advertisement placed by the direction of a Montreal art-school. (одно, некое объявление...)
- 18) Pierre could not understand the young man who could hardly be roused from his slumbers to eat the delicious meals prepared for him. (именно те блюда...)

Итогом вышеизложенных рассуждений может явиться общий вывод о тех условиях, которые **необходимы и достаточны** для употребления определенного артикля:

*1) наличие хотя бы одного из **координатных признаков** и 2) коммуникативное намерение говорящего представить объект как **именно тот**, который он (говорящий) **имеет в виду в данной ситуации**.*

Итак, в уточненном виде правило употребления определенного артикля может выглядеть следующим образом:

*Определенный артикль употребляется в индивидуализирующей функции, если **существует** хотя бы **один** объект, который находится в определенных **отношениях** к другому объекту и который говорящий **имеет в виду** в данной ситуации.*

Помимо индивидуализирующей функции определенный артикль выполняет “генерализующую” функцию (на мой взгляд, менее сложную для понимания русскоговорящих обучаемых). Например:

1) the + существительное в единственном числе
The otter is a much-loved animal.

Здесь определенная дескрипция осуществляет референцию к целому классу во всей совокупности его признаков, что делает его единственным в своем роде.

2) the + существительное во множественном числе
Among the lizards iguanas are the most popular as a local food.

Здесь определенная дескрипция передает совокупность, которая исчерпывает весь класс: нет ни одного

представителя класса, находящегося за пределами этого множества. Для проверки этого значения можно подставить прагматический квантификатор “all” – “all the lizards (in the world)”.

Можно ли здесь говорить о каких-либо “координатных признаках” или прагматических условиях, которые имплицированы? Думается, что в обоих случаях это будут фоновые знания коммуникантов об отношениях “тождества”: и говорящий и слушающий знают о существовании в объективной действительности и класса выдр, представленного как единое понятие (“the otter” as a composite image), и класса ящериц, представленного как закрытое множество (“the lizards” as a family of lizard-types).

Поскольку морфологический характер существительного (исчисляемость / неисчисляемость, единственное / множественное число, разные виды субстантивации, переход собственных имен в нарицательные и т. д.) не имеет решающего значения для определенной референции, предложенные выше общие принципы, регулирующие выбор определенного артикля, могут оказаться полезными при обучении употреблению артиклей в английском языке.

